

**No. 38685**

---

**United States of America  
and  
Jamaica**

**Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Jamaica for the exchange of information with respect to taxes. Washington, 18 December 1986**

**Entry into force:** *18 December 1986 by signature, in accordance with article 6*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 August 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Jamaïque**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Jamaïque relatif à l'échange d'information en matière d'impôts. Washington, 18 décembre 1986**

**Entrée en vigueur :** *18 décembre 1986 par signature, conformément à l'article 6*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA FOR THE EX-  
CHANGE OF INFORMATION WITH RESPECT TO TAXES

The Government of the United States of America and the Government of Jamaica, desiring to conclude an Agreement for the exchange of information with respect to taxes (hereinafter referred to as the "Agreement"), have agreed as follows:

*Article 1. Taxes Covered*

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by or on behalf of a Contracting State:

- a) in the case of the United States of America,
  - (i) Federal income taxes;
  - (ii) Federal taxes on self-employment income;
  - (iii) Federal taxes on transfers to avoid income tax;
  - (iv) Federal estate and gift taxes; and
  - v) Federal excise taxes;
- b) in the case of Jamaica,
  - (i) Income Tax;
  - (n) Company profits tax (including the tax on branch profits); and
  - (iii) Transfer Tax.

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authority of each Contracting State shall notify the other of significant changes in laws which may affect the obligations of that State pursuant to this Agreement.

3. This Agreement shall not apply to the extent that an action or proceeding concerning taxes covered by this Agreement is barred by the applicant State's statute of limitations.

4. This Agreement shall not apply to taxes imposed by states, municipalities or other political subdivisions, or possessions of a Contracting State.

*Article 2. Definitions*

1. In this Agreement, unless otherwise defined:
- a) The term "competent authority" means:
    - (i) in the case of the United States of America, the Secretary of the Treasury or his delegate, and

(ii) in the case of Jamaica, the Minister responsible for finance or his authorized representative.

b) The term "national" means:

(i) in the case of the United States, any individual who is a citizen of the United States and any person other than an individual deriving its status as such from the laws of the United States or any political subdivision thereof; and

(ii) in the case of Jamaica, any individual who is a citizen of Jamaica and any person other than an individual deriving its status as such from the laws of Jamaica.

c) The term "person" includes an individual, a partnership, a corporation, an estate, a trust, and any other body of persons.

d) The term "tax" means any tax to which the Agreement applies.

e) For purposes of determining the geographical area within which jurisdiction to compel production of information may be exercised, the term "United States" means the United States of America, including Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, and any other United States possession or territory, and the territorial waters thereof. As provided in Article 1, paragraph 4, however, the Agreement does not cover taxes imposed by any of those jurisdictions except the United States itself.

f) For purposes of determining the geographical area within which jurisdiction to compel production of information may be exercised, the term "Jamaica" means the island of Jamaica, the Morant Cays, the Pedro Cays and their Dependencies and when used in a geographical sense includes the territorial waters of Jamaica.

g) the term "Contracting State" means the United States or Jamaica as the context requires;

2. Any term not defined in this Agreement, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 4, shall have the meaning which it has under the laws of the Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

### *Article 3. Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange information to administer and enforce the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement. Information shall be exchanged to fulfill the purpose of this Agreement without regard to whether the information relates to, or is held by, a resident or national of a Contracting State.

2. The competent authority of the requested State shall endeavour to provide information upon request by the competent authority of the applicant State for the purposes referred to in paragraph 1 of this Article. If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable compliance with the request, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested. The competent authorities of the Contracting States have authority to obtain and shall provide information from financial institutions. Privileges under the laws or practices of the applicant State shall

not apply to the requested State's execution of a request but shall be preserved for resolution by the applicant State.

3. If information is requested by a Contracting State pursuant to paragraph 2 of this Article, the requested State shall endeavour to obtain the information requested in the same manner, and provide it in the same form, as if the tax of the applicant State were the tax of the requested State and were being imposed by the requested State. If specifically requested, the requested State shall endeavour to provide information under this Article in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of unedited original documents (including books, papers, statements, records, accounts and writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under the laws and administrative practices of the requested State with respect to its own taxes.

4. The provisions of the preceding paragraphs shall not be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that State or of the other Contracting State;

b) to supply particular items of information which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that State or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process;

d) to supply information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*);

e) to supply information requested by the applicant State to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State. A provision of tax law, or connected requirement, will be considered to be discriminatory against a national of the requested State if it is more burdensome with respect to a national of the requested State than with respect to a national of the applicant State in the same circumstances. For purposes of the preceding sentence, a national of the applicant State who is subject to tax on worldwide income is not in the same circumstances as a national of the requested State who is not subject to tax on worldwide income. The provisions of this subparagraph shall not be construed to prevent the exchange of information with respect to:

(1) The taxes imposed by Jamaica on branch profits, and on the premium income of non-resident insurers or foreign insurance companies (at the rates prescribed under the Income Tax Act); or

(2) Any additional tax imposed by the United States on the income of or interest payments allocable to a permanent establishment maintained by a resident of Jamaica in the United States.

5. Except as provided in paragraph 4 of this Article, the provisions of the preceding paragraphs shall be construed so as to impose on a Contracting State the obligation to use all legal means and its best efforts to execute a request. A Contracting State may, in its discretion, take measures to obtain and transmit to the other State information which, pursuant to paragraph 4, it has no obligation to transmit.

6. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to individuals or authorities (including judicial and administrative bodies) involved in the determination, assessment, collection, and administration of, the recovery and collection of claims derived from, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in respect of, the taxes which are the subject of this Agreement, or the oversight of the above. Such individuals or authorities shall use the information only for such purposes. These individuals or authorities may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Information shall not be disclosed to any third jurisdiction for any purpose without the consent of the Contracting State originally furnishing the information.

*Article 4. Mutual Agreement Procedure and Costs*

1. The competent authorities of the Contracting States shall agree to implement a program to carry out the purposes of this Agreement.

2. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement and may communicate directly for this purpose. In particular, the competent authorities may agree to a common meaning of a term and may determine when costs are extraordinary for purposes of this Article.

3. Unless the competent authorities of the Contracting States otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State and extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

*Article 5. Other Applications of Agreement*

The Government of Jamaica advises and the Secretary of the Treasury of the United States hereby determines that the tax laws of Jamaica do not discriminate against conventions or business meetings held in the United States.

*Article 6. Entry into Force*

This Agreement shall enter into force upon signature by the duly authorized representatives of the Contracting States.

*Article 7. Amendment and Termination*

1. This Agreement may be modified or amended by mutual written consent of the Contracting States.

2. This Agreement shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Agreement at any time after the Agreement enters into force provided that at least 6 months' prior notice of termination has been given.

Done at Washington, D.C. in duplicate, this 18th day of December, 1986.

For the Government of the United States of America:

J. ROGER MENTZ  
Assistant Secretary (Tax Policy)  
Department of the Treasury

For the Government of Jamaica:

DR. EARL ALEXANDER CARR  
Chargé d'Affaires, A.I.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA JAMAÏQUE RELATIF À L'ÉCHANGE  
D'INFORMATIONS EN MATIÈRE D'IMPÔTS

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Jamaïque, désireux de conclure un Accord relatif à l'échange d'informations en matière d'impôts (ci-après dénommé "l'Accord"), sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Impôts visés*

1. Le présent Accord s'applique aux impôts suivants institués par l'un des États contractants ou pour son compte :

a) Dans le cas des États-Unis d'Amérique :

- i) L'impôt fédéral sur le revenu;
- ii) L'impôt sur le revenu des travailleurs indépendants;
- iii) L'impôt fédéral sur les transferts visant à éviter l'impôt sur le revenu;
- iv) L'impôt fédéral sur les successions et les donations;
- v) La taxe d'accise fédérale;

b) Dans le cas de la Jamaïque :

- i) L'impôt sur le revenu;
- ii) L'impôt sur les sociétés (y compris l'impôt sur les profits des succursales);
- iii) Le transfert d'impôt.

2. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature du présent Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou les remplaceraient. Les autorités compétentes de chaque État contractant se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales susceptibles d'avoir une incidence sur les obligations dudit État conformément au présent Accord.

3. Le présent Accord ne s'applique pas dans la mesure où une action ou une procédure concernant les impôts visés par ledit Accord se trouve frappée d'une prescription par l'État requérant.

4. Le présent Accord ne s'applique pas aux impôts institués par les États, municipalités ou autres subdivisions politiques ou possessions d'un État contractant.

*Article 2. Définitions*

1. Au sens du présent Accord, et sauf définition contraire :

a) Le terme "autorité compétente" s'entend :

i) Dans le cas des États-Unis d'Amérique, du Secrétaire au Trésor ou de son représentant, et

ii) Dans le cas de la Jamaïque, du Ministre responsable des finances ou de son représentant autorisé;

b) Le terme "ressortissant" désigne :

i) Dans le cas des États-Unis, tout citoyen des États-Unis et toute personne autre qu'une personne physique dont le statut découle à ce titre de la législation en vigueur aux États-Unis ou toute subdivision politique y relative;

ii) Dans le cas de la Jamaïque, toute personne physique qui est un citoyen de la Jamaïque et toute personne autre qu'une personne physique dont le statut découle à ce titre de la législation en vigueur en Jamaïque;

c) Le terme "personne" désigne une personne physique et une association en partenariat, une société en nom collectif, une société fiduciaire, une succession ou toute autre entité morale;

d) Le terme "impôt" s'entend de tout impôt auquel s'applique l'Accord;

e) Aux fins de déterminer la zone géographique où s'exerce le pouvoir de contraindre à la production d'informations, le terme "États-Unis" s'entend des États d'Amérique, y compris Porto Rico, les îles Vierges, Guam et tout autre possession ou territoire des États-Unis ainsi que leurs eaux territoriales. Toutefois, l'Accord ne couvre pas les impôts institués par l'une quelconque de ces juridictions à l'exception des États-Unis eux-mêmes, tel que stipulé au paragraphe 4 de l'article 1;

f) Aux fins de déterminer la zone géographique où s'exerce le pouvoir de contraindre à la production d'informations, le terme "Jamaïque" s'entend de l'île de la Jamaïque, de Morant Cays, de Pedro Cays et leurs dépendances, et quand il est employé dans un sens géographique, il comprend les eaux territoriales de la Jamaïque ;

g) Le terme "État contractant" s'entend des États-Unis ou de la Jamaïque selon le contexte.

2. Les termes non définis dans le présent Accord ont le sens que leur attribue la législation de l'État contractant relative aux impôts auxquels s'applique ledit Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente ou que les autorités compétentes ne soient convenues d'une signification commune conformément aux dispositions de l'article 4.

### *Article 3. Échange d'informations*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent des informations pour l'administration et l'application de leurs lois nationales respectives concernant les impôts visés au présent Accord. Les informations sont échangées afin de répondre aux objectifs du présent Accord, que la personne à laquelle elles font référence ou qui les détient soit ou non un résident ou un ressortissant de l'État contractant.

2. L'autorité compétente de l'État requis s'efforce de communiquer à l'autorité compétente de l'État requérant, à sa demande, les informations aux fins visées au paragraphe 1 du présent article. En l'absence d'informations suffisantes dans les dossiers fiscaux de l'État requis, ledit État prend toutes les mesures pertinentes pour fournir à l'État requérant les informations demandées. Les autorités compétentes des États contractants sont autorisées à



se procurer et à fournir les informations auprès d'institutions financières. Les privilèges accordés en vertu des lois ou pratiques de l'État requérant ne s'appliquent pas dans le cas de l'exécution d'une demande mais doivent être conservés pour règlement par l'État requérant.

3. Si les informations sont demandées par un État contractant conformément au paragraphe 2 du présent article, l'État requis s'efforce d'obtenir les informations demandées de la même manière, et de les présenter sous la même forme que sa législation pertinente, comme si les informations étaient demandées en application de ses propres lois fiscales. Toutefois, si la demande lui en est faite expressément, l'État requis s'efforce de fournir les informations en vertu du présent article sous la forme de dépositions de témoin et de copies authentifiées des documents originaux (y compris les livres, les documents, les déclarations, les registres, les comptes et les écrits), dans la même mesure que ces dépositions et documents peuvent être obtenus en vertu des lois et des pratiques administratives de l'État requis en ce qui concerne ses propres impôts.

4. Les dispositions des paragraphes précédents ne doivent pas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation de :

a) Recourir à des mesures administratives contraires aux lois et pratiques administratives dudit État ou de l'autre État contractant;

b) Fournir des éléments d'information particuliers qui ne peuvent être obtenus en vertu des lois ou du cours normal de l'administration dudit État ou de l'autre État contractant;

c) Fournir des informations susceptibles de divulguer un secret commercial, d'affaires, industriel ou professionnel ou un procédé commercial;

d) Fournir des informations dont la divulgation serait contraire à l'ordre public;

e) Fournir les informations demandées par l'État requérant pour administrer ou appliquer une disposition de la loi fiscale de l'État requérant, ou toute autre condition y relative qui pénalise un ressortissant de l'État requis. Une disposition de la législation fiscale, ou condition connexe, sera considérée discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de l'État requis si elle est plus contraignante à l'égard d'un ressortissant de l'État requis qu'à l'égard d'un ressortissant de l'État requérant dans les mêmes circonstances. Aux fins de la phrase qui précède, un ressortissant de l'État requérant qui est assujéti à l'impôt sur un revenu mondial n'est pas considéré, dans les mêmes circonstances, comme un ressortissant de l'État requis qui n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu mondial. Les dispositions de cet alinéa ne doivent pas être interprétées comme empêchant l'échange d'informations en ce qui concerne :

1) Les impôts prélevés par la Jamaïque sur les profits des succursales et sur les primes versées aux assureurs non résidents ou aux compagnies d'assurance étrangères (à des taux prescrits conformément à la loi relative à l'impôt sur le revenu); ou

2) Tout autre impôt prélevé par les États-Unis sur le revenu d'un établissement stable ou sur les paiements d'intérêt imputables à un établissement stable maintenu par un résident de la Jamaïque aux États-Unis.

5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, les dispositions des paragraphes précédents doivent être interprétées comme obligeant un État contractant à recourir à tous les moyens légaux et à agir au meilleur de sa capacité pour exécuter une demande. Un État contractant peut, s'il le juge bon, prendre les mesures nécessaires pour

obtenir et transmettre à l'autre État les informations qu'il n'a pas l'obligation de transmettre, en vertu du paragraphe 4 du présent article.

6. Toute information reçue par un État contractant sera traitée confidentiellement, au même titre que l'information obtenue en application de la législation nationale dudit État, et ne sera révélée qu'aux personnes ou autorités (y compris les instances administratives ou judiciaires) qui participent à la détermination, à la liquidation, au recouvrement et à l'administration des impôts visés au présent Accord, au recouvrement des créances découlant desdits impôts, ou à l'application, à la poursuite ou à la détermination des appels afférents auxdits impôts ou à la supervision desdites actions. Lesdites personnes ou autorités ne peuvent utiliser ces informations qu'à ces fins. Ces personnes ou autorités peuvent divulguer les informations lors de procédures judiciaires ou dans le cadre de décisions judiciaires.

#### *Article 4. Procédure amiable et coûts*

1. Les autorités compétentes des États contractants conviennent de la mise en oeuvre d'un programme pour la réalisation des buts du présent Accord.

2. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de résoudre par voie d'accord amiable tout problème ou tout doute résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord et peuvent communiquer directement à cette fin. En particulier, les autorités compétentes peuvent convenir d'accorder une même signification à un terme et déterminer que les coûts sont extraordinaires au sens du présent article.

3. À moins que les autorités compétentes des États contractants n'en conviennent autrement, les coûts ordinaires encourus au titre de l'assistance sont à la charge de l'État requis et les coûts extraordinaires encourus à ce titre sont à la charge de l'État requérant.

#### *Article 5. Autres applications de l'Accord*

Le Gouvernement de la Jamaïque recommande, et le Secrétaire du Trésor des États-Unis en prend acte, que les lois fiscales de la Jamaïque ne pénalisent pas les conventions ou les réunions d'affaires qui ont lieu aux États-Unis.

#### *Article 6. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entre en vigueur à la date d'un échange de notes par les représentants dûment autorisés des États contractants.

#### *Article 7. Amendement et dénonciation*

1. Le présent Accord peut être modifié ou amendé d'un commun accord par les États contractants.

2. Le présent Accord demeure en vigueur jusqu'à ce que l'un des États contractants ne le dénonce. L'un ou l'autre des États contractants peut dénoncer l'Accord en tout temps après son entrée en vigueur moyennant un préavis de six mois par notification de dénonciation.

Fait à Washington, le 18 décembre 1986, en double exemplaire.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :  
Le Secrétaire adjoint (Politique fiscale)  
Département du Trésor  
J. ROGER MENTZ

Pour le Gouvernement de la Jamaïque :  
Le Chargé d'affaires, A. I.  
EARL ALEXANDER CARR

